

EvoCare

EV520



Colchón de Aire Tubular
Manual de instrucciones



Tubular Air mattress
Instruction Manual



Sobre colchão de Ar Tubular
Manual de Instruções



Matelas d'air tubulaire
Manuel d'instructions

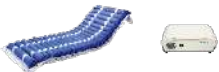


Materasso ad aria tubolare
Manuale d'istruzione



Wechseldruckmatratze
Gebrauchsanweisung



EV520	
EV525	



	Dirección del fabricante Manufacturer address Morada do fabricante Adresse du fabricant Indirizzo del fabbricante Adresse des Herstellers		Invitación a consultar el manual del usuario Invitation to consult the user manual Convite para consultar o manual do utilizador Invitation à consulter le manuel de l'utilisateur Invito a consultare il manuale d'uso Aufforderung, das Benutzerhandbuch zu konsultieren
	Fecha de fabricación Date of production Data de produção Date de fabrication Data di produzione Datum der Herstellung		Respetar las instrucciones de seguridad Respect the safety Instructions Respeitar as instruções de segurança Respecter les consignes de sécurité Rispettare le istruzioni di sicurezza Beachten Sie die Sicherheitshinweise
	Número de lote Batch number Número de lote Numéro de lot Numero di lotto Chargennummer		Conformidad CE CE Conformity Conformidade CE Conformité CE Conformità CE CE-Konformität
	Referencia del producto Product reference Referência do produto Référence du produit Riferimento prodotto Produktbezeichnung		Dispositivo Médico Medical Device Dispositivo médico Dispositif médical Dispositivo medico Medizinisches Gerät
	Peso máximo del usuario Maximum user weight Peso máximo do utilizador Poids maximal de l'utilisateur Peso massimo dell'utente Maximales Benutzergewicht		Información sobre el artículo Article information Informação sobre o artigo Informations sur l'article Informazioni sull'articolo Informationen zum Artikel



SISTEMA MÉDICO ANTIESCARAS (Colchón con bomba ajustable)

Funcionamiento Principal

- Presión alternante con tal ritmo que evita una compresión vascular prolongada lo que suele provocar hipoxia.
- La presión alternante adapta el colchón al usuario y a su posición.

Guía de Utilización

El método tradicionalmente aceptado para el control de las úlceras por presión es girar al usuario en intervalos regulares y observar las áreas de riesgo con regularidad.

El colchón de presión alterna está destinado a complementar este tratamiento; observar al usuario y girarlo cuando sea necesario deben considerarse parte del tratamiento.

General

- Recomendado para pacientes que pasen más de 15 horas al día en cama.
- Recomendado para pacientes clasificados con riesgo medio a alto de desarrollar úlceras por presión.

Instalación/Usa

1. Desenrolle el colchón.
2. Colóquelo sobre la cama.
3. Asegúrelo a la cama con las solapas que lleva el colchón en los extremos.
4. Cuelgue el compresor (bomba) al final de la cama (extremo de los pies) usando los ganchos.
5. Conecte los tubos de alimentación del colchón al conector del compresor (bomba) haciendo coincidir las salidas adecuadas.
6. Conecte el cable de alimentación eléctrica al compresor (bomba).
7. Guíelo a lo largo de la cama hasta el enchufe del colchón y enchúfelo.
8. Presione el interruptor para encender el compresor (bomba).
9. Antes de colocar al usuario sobre el colchón, espere hasta que el colchón esté completamente inflado.
10. Seleccionar la presión correspondiente a la morfología del paciente:

Nivel	Peso recomendado
1	40 kg
2	60 kg
3	90 kg
4	120 kg
5	145 kg

11. El colchón tubular incluye la función CPR para vaciar el colchón más rápido en caso de emergencia.

12. Se incluyen una celda tubular de repuesto y un tapón para cancelar una celda en caso necesario.

Medidas de seguridad

- Tenga cuidado al operar con este equipo eléctrico.
- No dejar conectado al suministro eléctrico cuando no esté en uso.
- No exponer el equipo a humedad excesiva.
- No utilizar productos de limpieza corrosivos como desengrasantes industriales o disolventes acéticos.
- No intente reubicar este equipo mientras esté conectado al suministro eléctrico.

Limpieza/ Desinfección

Compresor (bomba):

- Tenga cuidado de desconectarlo del suministro eléctrico antes de intentar limpiar.
- Tenga cuidado de utilizar un paño impregnado con una solución de detergente suave.
- Tenga cuidado de seguir las concentraciones de solución del fabricante del product de limpieza.
- Tenga cuidado de no exceder las recomendaciones del fabricante del producto de limpieza antes de limpiar el colchón.

Utilice un paño impregnado con una solución de producto detergente o un detergente/desinfectante de superficies con marcado CE siguiendo las concentraciones de uso recomendadas por el fabricante y siguiendo los tiempos de resistencia.

Mantenimiento

Las operaciones de mantenimiento del compresor (bomba) deben ser realizadas estrictamente por un técnico autorizado y capacitado por el importador.

Características del colchón

Especificación:

Máx. Peso del usuario: 135-145 kg

Dimensiones del colchón:

Tamaño inicial: 190x85x11,5 cm

Materiales: Célula de nylon PVC/PU, funda de nylon PVC/PU

Características del compresor (bomba).

Especificación:

Tiempo del ciclo: 6 minutos.

Salida de aire: 5-7 L/Min.

Rango de presión: 30 ~ 110 mmHg

Fuente de alimentación eléctrica: 110V/220V, 50-60Hz

Protección Contra Descargas Eléctricas Clase II.





EN – USER’S MANUAL

MEDICAL ANTI-DECUBITUS SYSTEM

(Mattress with adjustable pump)

Operating Principles

- Alternating pressure at a sufficient rhythm avoids prolonged vascular compression which is likely to cause tissue hypoxia.
- Alternating pressure adapts the mattress to the patient’s and their position.

Guidelines For Use

The traditionally accepted method of pressure sore control is to turn the client at regular intervals and to observe the areas of risk regularly.

Alternating pressure mattress is intended to compliment this treatment, observation of the client and turning when necessary, should still be considered as part of the treatment.

General

- For patients who are likely to spend more than 15 hours per day in bed.
- For patients who are classed as medium to high risk of developing pressure ulcers.

Installation/Use

1. Unroll the mattress.
2. Position it on the bed.
3. Secure it to the bed with flaps.
4. Hang the compressor (pump) at the end of the bed (foot end) using the hooks.
5. Connect the mattress feed pipes to the compressor (pump) connector by matching the appropriate outlets.
6. Connect the electrical power supply cable to the compressor (pump).
7. Guide it along the bed to the mattress plug socket and plug in.
8. Press Switch to turn on the compressor (pump).
9. Before positioning the patient onto the mattress, wait until the mattress has been fully inflated.
10. Select the pressure corresponding to the patient’s morphology:



Level	Recommended weight
1	40 kg
2	60 kg
3	90 kg
4	120 kg
5	145 kg

11. The tubular mattress includes the CPR function to empty the mattress faster in case of emergency.

12. One spare tubular cell and a plug are included to stop a cell if necessary.

Safety measures

- **Do take care** when operating this electrical equipment.
- **Do not** leave connected to electrical supply when not in use.
- **Do not** expose the equipment to excessive humidity.
- **Do not** use corrosive cleaning products such as industrial degreasers or acetic solvents.
- **Do not** attempt to relocate this equipment whilst connected to the electrical supply.

Cleaning/ Disinfection

Compressor (Pump):

- **Do take care** to disconnect from the electrical supply before attempting to clean.
- **Do take care** to use a cloth impregnated with a mild detergent solution.
- **Do take care** to follow manufacturers solution concentrations.
- **Do take care** not to exceed manufacturers recommendations, before wiping off cleaning solution.

Use a cloth impregnated with a detergent product solution or a surface detergent / disinfectant with CE mark following the usage concentrations recommended by the manufacturer follow the endurance times.

Maintenance

Compressor (pump) maintenance operations must be strictly carried out by a technician authorized and trained by the importer.

Mattress Characteristics

Specification:

Max. User Weight: 135-145 Kg



Mattress dimensions:

Started size: 190x85x11,5 cm

Materials: Nylon PVC/PU cell, nylon PVC/PU cover

Compressor (pump) Characteristics.

Specification:

Cycle Time: 6 Mins.

Air Output: 5-7 L/Min.

Pressure Range: 30 ~110 mmHg

Electrical Power Supply: 110V/220V,50-60Hz

Protection Against Class II Electric Shocks.



Manual do utilizador

SISTEMA MÉDICO ANTI-DECÚBITO

(Colchão com bomba ajustável)

Princípios de funcionamento

- A alternância da pressão a um ritmo suficiente evita a compressão vascular prolongada, que é suscetível de causar hipóxia tecidual.
- A pressão alternada adapta o colchão à posição do paciente.

Diretrizes de uso

O método tradicionalmente aceite de controle de dor de pressão é girar o paciente em intervalos de tempo regulares e observar as áreas de risco regularmente.

O Colchão de pressão alternada destina-se a complementar este tratamento, a observação do paciente e viragem quando necessário ainda deve ser considerada como parte do tratamento.

Geral

- Para pacientes que provavelmente passarão mais de 15 horas por dia na cama.
- Para pacientes que são classificados como de médio a alto risco de desenvolver úlceras por pressão.

Instalação/Utilização

1. Desenrole o colchão.
2. Posicione-o sobre a cama.
3. Fixe-o na cama com as abas.
4. Pendure o compressor (bomba) no final da cama usando os ganchos.
5. Conecte os tubos de alimentação do colchão ao conector do compressor (bomba) combinando as saídas apropriadas.
6. Conecte o cabo da fonte de alimentação elétrica ao compressor (bomba).
7. Guie-o ao longo da cama até a tomada e conecte-o.
8. Pressione o botão para ligar o compressor (bomba).
9. Antes de posicionar o paciente no colchão, espere até que o colchão tenha sido totalmente inflado.
10. Selecione a pressão correspondente à morfologia do paciente:

Nível	Peso recomendado
1	40 kg
2	60 kg
3	90 kg
4	120 kg
5	145 kg

11. O colchão de células de ar inclui correias de RCP para esvaziar o colchão mais rapidamente em caso de emergência.
12. Inclui uma célula tubular de reserva e uma ficha para cancelar uma célula, se necessário.

Medidas de segurança:

- Tenha cuidado ao operar este equipamento elétrico.
- Não o deixe ligado à fonte elétrica quando não estiver a ser utilizado.
- Não exponha o equipamento a humidade excessiva.
- Não utilize produtos de limpeza corrosivos, como desengordurantes industriais ou solventes acéticos.
- Não tente reajustar este equipamento enquanto estiver ligado à alimentação elétrica.

Limpeza/Desinfecção**Compressor (bomba):**

- Tenha o cuidado de desligar da alimentação elétrica antes de tentar limpar.



- Tenha o cuidado de utilizar um pano impregnado com uma solução de detergente suave.
- Tenha o cuidado de seguir as concentrações de solução dos fabricantes.
- Tenha cuidado para não exceder as recomendações do fabricante, antes de limpar a solução de limpeza.

Utilize um pano impregnado com uma solução de detergente ou um detergente/desinfetante de superfície com marcação CE seguindo as concentrações de utilização recomendadas pelo fabricante seguindo os tempos de resistência.

Manutenção:

As operações de manutenção do compressor (bomba) devem ser rigorosamente realizadas por um técnico autorizado e treinado pelo importador.

Características do colchão

Especificação:

Peso máximo do usuário: 135-145 kg

Dimensões do colchão: 190x85x11,5 cm

Materiais: Célula de nylon PVC/PU, capa de nylon PVC/PU

Características do compressor (bomba)

Especificação:

Tempo de ciclo: 6 minutos.

Saída de ar: 5-7 L/Min.

Faixa de pressão: 30 ~ 110 mmHg

Fonte de alimentação elétrica: 110V/220V, 50-60Hz

Proteção contra choques elétricos de classe II.



MANUEL DE L'UTILISATEUR
SYSTÈME MÉDICAL ANTI-ESCARRE
(Matelas avec pompe réglable)

Principes de fonctionnement

- L'alternance des pressions à un rythme suffisant évite une compression vasculaire prolongée susceptible de provoquer une hypoxie tissulaire.



- L'alternance de pression permet d'adapter le matelas à la position du patient et à la sienne.

Directives d'utilisation

La méthode traditionnellement acceptée pour le contrôle des escarres consiste à tourner le client à intervalles réguliers et à observer régulièrement les zones à risque. Le matelas à pression alternée est destiné à compléter ce traitement. L'observation du client et le fait de le tourner si nécessaire doivent toujours être considérés comme faisant partie du traitement.

Généralités

- Pour les patients susceptibles de passer plus de 15 heures par jour au lit.
- Pour les patients présentant un risque moyen à élevé de développer des escarres.

Installation/Utilisation

1. Dérouler le matelas.
2. Positionnez-le sur le lit.
3. Fixez-le au lit à l'aide des rabats.
4. Accrochez le compresseur (la pompe) à l'extrémité du lit (côté pied) à l'aide des crochets.
5. Raccordez les tuyaux d'alimentation du matelas au connecteur du compresseur (de la pompe) en faisant correspondre les sorties appropriées.
6. Connecter le câble d'alimentation électrique au compresseur (pompe).
7. Guidez-le le long du lit jusqu'à la prise du matelas et branchez-le.
8. Appuyez sur l'interrupteur pour mettre le compresseur (la pompe) en marche.
9. Avant de positionner le patient sur le matelas, attendez que le matelas soit complètement gonflé.
10. Sélectionner la pression correspondant à la morphologie du patient :

Niveau	Poids recommandé
1	40 kg
2	60 kg
3	90 kg
4	120 kg
5	145 kg

11. Le matelas tubulaire est doté d'une fonction de réanimation cardio-pulmonaire qui permet de le vider plus rapidement en cas d'urgence.



12. Une cellule tubulaire de rechange et un bouchon sont inclus pour annuler une cellule si nécessaire.

Mesures de sécurité

- Soyez prudent lors de l'utilisation de cet appareil électrique.
- Ne pas laisser l'appareil branché sur l'alimentation électrique lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne pas exposer l'appareil à une humidité excessive.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage corrosifs tels que des dégraissants industriels ou des solvants acétiques.
- N'essayez pas de déplacer l'appareil lorsqu'il est connecté à l'alimentation électrique.

Nettoyage/désinfection

Compresseur (pompe) :

- Veillez à débrancher l'alimentation électrique avant de procéder au nettoyage.
- Utiliser un chiffon imprégné d'une solution détergente douce.
- Veillez à respecter les concentrations de solution du fabricant.
- Veillez à ne pas dépasser les recommandations du fabricant avant d'essuyer la solution de nettoyage.

Utiliser un chiffon imprégné d'une solution détergente ou d'un détergent/désinfectant de surface portant le marquage CE en respectant les concentrations d'utilisation recommandées par le fabricant et les temps d'utilisation.

L'entretien

Les opérations d'entretien du compresseur (pompe) doivent être strictement effectuées par un technicien agréé et formé par l'importateur.

Caractéristiques du matelas

Spécification :

Poids max. Poids de l'utilisateur : 135-145 Kg

Dimensions du matelas :

Taille de départ : 190x85x11,5 cm

Matériaux : Cellule en nylon PVC/PU, housse en nylon PVC/PU

Compresseur (pompe) Caractéristiques.

Spécifications :

Durée du cycle : 6 minutes.



Débit d'air : 5-7 L/Min.

Plage de pression : 30 ~110 mmHg

Alimentation électrique : 110V/220V, 50-60Hz

Protection contre les chocs électriques de classe II.



MANUALE D'USO SISTEMA MEDICO ANTIDECUBITO (Materasso con pompa regolabile)

Principi di funzionamento

- L'alternanza della pressione a un ritmo sufficiente evita una compressione vascolare prolungata che potrebbe causare l'ipossia dei tessuti.
- L'alternanza della pressione adatta il materasso alla posizione del paziente e alla sua posizione.

Linee guida per l'uso

Il metodo tradizionalmente accettato per il controllo delle piaghe da decubito consiste nel girare il paziente a intervalli regolari e nell'osservare regolarmente le aree a rischio.

Il materasso a pressione alternata è inteso come un complemento a questo trattamento; l'osservazione del paziente e il suo rivolgimento, quando necessario, devono comunque essere considerati parte integrante del trattamento.

Generale

- Per i pazienti che probabilmente trascorreranno più di 15 ore al giorno a letto.
- Per i pazienti classificati a rischio medio-alto di sviluppare ulcere da pressione.

Installazione/Utilizzo

1. Srotolare il materasso.
2. Posizionarlo sul letto.
3. Fissarlo al letto con le alette.
4. Appendere il compressore (pompa) all'estremità del letto (lato piedi) utilizzando i ganci.



5. Collegare i tubi di alimentazione del materasso al connettore del compressore (pompa) facendo corrispondere le uscite appropriate.
6. Collegare il cavo di alimentazione elettrica al compressore (pompa).
7. Guidarlo lungo il letto fino alla presa di corrente del materasso e collegarlo.
8. Premere l'interruttore per accendere il compressore (pompa).
9. Prima di posizionare il paziente sul materasso, attendere che il materasso sia completamente gonfiato.
10. Selezionare la pressione corrispondente alla morfologia del paziente:

Livello	Peso consigliato
1	40 kg
2	60 kg
3	90 kg
4	120 kg
5	145 kg

11. Il materasso tubolare include la funzione CPR per svuotare più velocemente il materasso in caso di emergenza.
12. Sono inclusi una cella tubolare di riserva e un tappo per annullare una cella in caso di necessità.

Misure di sicurezza

- Prestare attenzione durante l'utilizzo di questa apparecchiatura elettrica.
- Non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica quando non è in uso.
- Non esporre l'apparecchiatura a un'umidità eccessiva.
- Non utilizzare prodotti di pulizia corrosivi come sgrassatori industriali o solventi acetici.
- Non tentare di spostare l'apparecchiatura mentre è collegata all'alimentazione elettrica.

Pulizia/ Disinfezione

Compressore (pompa):

- Prima di procedere alla pulizia, scollegare l'alimentazione elettrica.
- Utilizzare un panno impregnato con una soluzione detergente delicata.
- Attenersi alle concentrazioni di soluzione consigliate dal produttore.
- Fare attenzione a non superare le raccomandazioni del produttore prima di eliminare la soluzione detergente.

Utilizzare un panno impregnato con una soluzione detergente o un detergente/disinfettante per superfici con marchio CE seguendo le concentrazioni d'uso raccomandate dal produttore e rispettando i tempi di durata.

Manutenzione

Le operazioni di manutenzione del compressore (pompa) devono essere eseguite rigorosamente da un tecnico autorizzato e formato dall'importatore.

Caratteristiche del materasso

Specifiche:

Peso massimo dell'utente: 135-145 Kg.

Dimensioni del materasso:

Dimensione iniziale: 190x85x11,5 cm

Materiali: Cella in nylon PVC/PU, copertura in nylon PVC/PU

Caratteristiche del compressore (pompa).

Specifiche:

Tempo di ciclo: 6 minuti.

Uscita aria: 5-7 L/Min.

Intervallo di pressione: 30 ~110 mmHg

Alimentazione elettrica: 110V/220V, 50-60Hz

Protezione contro le scosse elettriche di Classe II.



BENUTZERHANDBUCH
MEDIZINISCHES ANTI-DEKUBITUS-SYSTEM
(Matratze mit verstellbarer Pumpe)

Funktionsprinzipien

- Durch den Wechsel des Drucks in einem ausreichenden Rhythmus wird eine anhaltende Gefäßkompression vermieden, die zu einer Hypoxie des Gewebes führen könnte.
- Durch den Wechseldruck wird die Matratze an den Patienten und seine Position angepasst.



Leitlinien für die Anwendung

Die traditionell anerkannte Methode zur Dekubitusbekämpfung besteht darin, den Patienten in regelmäßigen Abständen umzudrehen und die gefährdeten Bereiche regelmäßig zu beobachten.

Die Wechseldruckmatratze ist als Ergänzung zu dieser Behandlung gedacht, wobei die Beobachtung des Kunden und das Wenden bei Bedarf weiterhin als Teil der Behandlung betrachtet werden sollten.

Allgemein

- Für Patienten, die wahrscheinlich mehr als 15 Stunden pro Tag im Bett verbringen.
- Für Patienten, bei denen ein mittleres bis hohes Risiko für die Entwicklung eines Dekubitus besteht.

Installation/Anwendung

1. Rollen Sie die Matratze aus.
2. Legen Sie sie auf das Bett.
3. Befestigen Sie sie mit Laschen am Bett.
4. Hängen Sie den Kompressor (Pumpe) mit den Haken am Ende des Bettes (Fußende) auf.
5. Verbinden Sie die Zuleitungen der Matratze mit dem Anschluss des Kompressors (der Pumpe), indem Sie die entsprechenden Auslässe verbinden.
6. Schließen Sie das Stromversorgungskabel an den Kompressor (die Pumpe) an.
7. Führen Sie es entlang des Bettes bis zur Matratzensteckdose und schließen Sie es an.
8. Drücken Sie den Schalter, um den Kompressor (die Pumpe) einzuschalten.
9. Bevor Sie den Patienten auf die Matratze legen, warten Sie, bis die Matratze vollständig aufgepumpt ist.
10. Wählen Sie den Druck aus, der der Morphologie des Patienten entspricht:

Niveau	Empfohlenes Gewicht
1	40 kg
2	60 kg
3	90 kg
4	120 kg
5	145 kg



11. Die Schlauchmatratze verfügt über die CPR-Funktion, um die Matratze im Notfall schneller zu entleeren.
12. Eine Ersatzschlauchzelle und ein Stecker werden mitgeliefert, um eine Zelle bei Bedarf abzubrechen.

Sicherheitsmaßnahmen

- Gehen Sie beim Betrieb dieses elektrischen Geräts vorsichtig vor.
- Lassen Sie das Gerät nicht an die Stromversorgung angeschlossen, wenn es nicht benutzt wird.
- Setzen Sie das Gerät nicht übermäßiger Feuchtigkeit aus.
- Verwenden Sie keine ätzenden Reinigungsmittel wie industrielle Entfettungsmittel oder essigsaurige Lösungsmittel.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät an einem anderen Ort aufzustellen, während es an das Stromnetz angeschlossen ist.

Reinigung/Desinfektion

Kompressor (Pumpe):

- Achten Sie darauf, den Kompressor vor der Reinigung von der Stromzufuhr zu trennen.
- Achten Sie darauf, ein mit einer milden Reinigungslösung getränktes Tuch zu verwenden.
- Achten Sie darauf, die vom Hersteller angegebene Konzentration der Lösung einzuhalten.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Empfehlungen des Herstellers nicht überschreiten, bevor Sie die Reinigungslösung abwischen.

Verwenden Sie ein Tuch, das mit einer Reinigungsmittellösung oder einem Oberflächenreinigungs-/Desinfektionsmittel mit CE-Kennzeichnung imprägniert ist, und halten Sie sich an die vom Hersteller empfohlenen Anwendungskonzentrationen und die Einwirkzeiten.

Wartung

Die Wartung des Kompressors (der Pumpe) muss unbedingt von einem vom Importeur autorisierten und geschulten Techniker durchgeführt werden.

Merkmale der Matratze

Spezifikation:

Max. Benutzergewicht: 135-145 kg

Abmessungen der Matratze:



Gestartet 190x85x11,5 cm

Materialien: Nylon-PVC/PU-Zelle, Nylon-PVC/PU-Hülle

Kompressor (Pumpe) Merkmale.

Spezifikation:

Zykluszeit: 6 Min.

Luftleistung: 5-7 L/Min.

Druckbereich: 30 ~110 mmHg

Elektrische Stromversorgung: 110V/220V, 50-60Hz

Schutz gegen Elektroschocks der Klasse II.



Evoluxion Health, Lda

Rua Hermano Neves, 18 - 3º Piso - E7

1600-477 Lisboa, Portugal

export@evoluxionhealth.com

www.evoluxionhealth.com

